

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

Session 2011

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 2

Série L : 3 heures – coefficient 4

Série S : 2 heures – coefficient 2

Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2

Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

TEXTE

日本人は自分の感情¹を見せない

最近^{さいきん}、日本では、人の前でキスをしたりいちゃいちゃしたり²する若い人^{かづ}の数が多くなりました。

きのう乗った新幹線^{しんかんせん}の中で若い男の人と女の人がキスをしていました。フランスではよくありますから、私は別に何とも思いませんでしたが、日本人は嫌い^{きら}です。
5

昔から人の前であまり感情^{かんじょう}を表^{あらわ}さない³方がいいと考えられてきたから、昔の人はキスをしているのを見ると恥^はずかしく⁴なります。

先月、田中さんが「週末^{しゅうまつ}に映画を見に行きませんか」と私に聞いて、「いいえ、週末^{しゅうまつ}は勉強しなくてはいけないから行けません。だれか他の人^{ほか}と行ってください⁵」と言いました。田中さんは「あっ、そうですか。残念^{ざんねん}ですね」とそれだけ答え^{こた}ました。本当は田中さんがずいぶん怒^{おこ}っていたと山田さんに言われました。でも、私はぜんぜん気がつきませんでした。
10

日本では「いいえ」とはほとんど言わないし、不満^{ふまん}の感情^{かんじょう}を相手に見せるのも失礼^{しつれい}だと考えます。一般的^{いっぱんてき}に⁶日本人はできれば他の人^{ほか}を傷^{きず}つけない⁷ようにしようと思っ⁸ていますから、自分の感情^{かんじょう}をあまり表^{あらわ}さない⁹と私は日本にいた間よく分かりました。
15

<http://home.wlu.edu/>

¹ 感情 : sentiment

² いちゃいちゃする : flirter

³ 表す : montrer, exprimer

⁴ 恥ずかしい : être gêné

⁵ 不満 : contrariété, mécontentement

⁶ 一般的に : en général

⁷ 傷つける : blesser quelqu'un

**Travail à faire par les candidats de la série :
L - Langue vivante 2**

COMPRÉHENSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 筆者が電車の中で若い男の人と女の人がキスをしているのを見て、何とも思わなかったのはどうしてですか。
2. 日本人は人の前でキスする若い人を見ると、どう感じますか。
3. 田中さんが怒ってしまったのは、どうしてですか。
4. 田中さんが「週末に映画を見に行きませんか」と言った時、筆者はと言えばよかったと思いますか。
5. 田中さんが怒った表情⁸を見せなかったのは、どうしてですか。
6. 日本人の感情の表し方とフランス人の感情の表し方は、どこが違っていますか。
7. Traduisez en français le passage allant de la ligne 13 (à partir de 日本では...) à la ligne 16 (jusqu'à 日本にいた間よく分かりました.).

EXPRESSION PERSONNELLE

Vous traiterez, en **300 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは、人の前で自分の気持ちを表^{あらわ}していますか。どうしてですか。
2. 昔の若い人たちと今の若い人たちは違^{ちが}うと思いますか。

⁸ 表情^{ひょうじょう} : expression, physionomie

Travail à faire par les candidats de la série :
S - Langue vivante 2

COMPRÉHENSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 筆者が電車の中で若い男の人と女の人がキスをしているのを見て、何とも思わなかったのはどうしてですか。
2. 日本人は人の前でキスする若い人を見るとどう思いますか。
3. 田中さんが怒^{おこ}ってしまったのは、どうしてですか。
4. 田中さんが怒^{おこ}った表^{ひょうじょう}情^{じょう}を見せなかったのはどうしてですか。
5. **Traduisez en français le passage allant de la ligne 13 (à partir de 日本では...) à la ligne 16 (jusqu'à 日本にいた間よく分かりました。).**

EXPRESSION PERSONNELLE

Vous traiterez, en **200 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは、人の前で自分の気持ち^{あらわ}を表^{あらわ}していますか。どうしてですか。
2. 昔の若い人たちと今の若い人たちは違^{ちが}うと思いますか。

^{ひょうじょう}
9 表^{ひょうじょう}情^{じょう} : expression, physionomie

Travail à faire par les candidats de la série :
STG - Langue vivante 2

COMPRÉHENSION

A) 次の質問に日本語で答えてください。

1. 筆者が電車の中で若い男の人と女の人がキスをしているのを見て何とも思わなかったのはどうしてですか。
2. 日本人は人の前でキスする若い男の人と女の人を見ると、どう思いますか。

B) 次の中から正しいものに○、正しくないものに×をつけて下さい。(reportez vos réponses sur votre copie)

1. 筆者は日本人です。
2. 昔の人は、若い人が人の前でキスをしているのを見ると、恥ずかしくなります。
3. 日本人は昔から感情を見せないほうが良いと考えています。
4. 筆者は田中さんが怒らないように断りました。
5. 田中さんは怒った表情¹⁰を見せました。
6. 日本人は「いいえ」と言うのをいやがっています。

EXPRESSION PERSONNELLE

Vous traiterez les deux sujets suivants.

1. あなたは、人の前で自分の気持ちを表^{あらわ}していますか。どうしてですか。(100 signes)
2. 昔の若い人たちと今の若い人たちは違^{ちが}うと思いますか。(100 signes)

¹⁰ 表情^{ひょうじょう} : expression, physionomie